



## Publikacje Публикации

a. monografie монографії

b. artykuły naukowe

научные статьи

1. Трансформация некоторых англицизмов в современной русскоязычной прессе (по материалам СМИ), Wyd. UWM, Olsztyn 2006, s. 71-77.
2. Англицизмы в заголовках как средство языковой игры, „Folia Linguistica Rossica” (4), Łódź 2008, s. 7 – 13.
3. Семантические и стилистические изменения в лексике современного русского языка (на примере компьютерного жаргона), „Stylistyka i semantyka tekstu”, Wyd. UŁ, 2009, s. 101-107.
4. К вопросу о новообразованиях с компонентом – евро. Словообразовательный аспект, Матеріали Міжнародної конференції „Україна і слов’янський світ”, Киев, КСУ, 2010, s. 15-20.
5. Типология цитаты в романе Ю. Андруховича *Московиада*, Folia Linguistica Rossica (7): Semantyka, stylistyka i pragmatyka tekstu, Łódź 2011, s. 132-137
6. Антропонимикон романа Ю. Андруховича „Московиада”. Интертекстуальный аспект, Język i styl tekstów literackich i nieliterackich, Łódź 2012, s. 60-67
7. О „культурнознаковых” прецедентных высказываниях в заголовках (по материалам еженедельника „Огонёк” за 2012 год), Acta Universitatis Lodzianis, Folia Linguistica Rossica”, (9): Aktualne problemy semantyki i pragmatyki, Łódź: Wyd. UŁ 2013, s.17-26.
8. О структуре и содержании польско-украинского словаря фразеологизмов (к проблеме проекта), W kręgu zagadnień semantycznych i stylistycznych, Łódź 2014, s. 303317 (współautor: A. Piasecka).
9. Польсько-український фразеологічний словник (структура, зміст, перспективи), Система і структура східнослов’янських мов, випуск 8, Київ 2015, s. 237-250 (współautor:A. Piasecka).
10. Языковая презентация как элемент формирования экстралингвистических компетенций у студентов (из опыта работы), Русский язык в иностранной аудитории. Теория, практика, цели и результаты преподавания, Łódź 2015, s. 35-40.
11. К вопросу о новообразованиях с компонентом евро- (словообразование и семантика), Acta Universitatis Lodzianis, Folia Linguistica Rossica”, (15): Problemy semantyki i stylistyki tekstu, Łódź 2018, s. 11-18.



**c. redakcja naukowa (monografie, czasopisma, zbiory)    научное редактирование (монографии, журналы, сборники статей)**

1. Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica Rossica (8): W kręgu zagadnień semantycznych, kulturologicznych i pragmatycznych, Łódź Wyd. PRIMUM VERBUM 2012, s.118.
2. Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica Rossica,(9): Aktualne problemy semantyki i pragmatyki, Łódź: Wyd. UŁ 2013, s. 155.
3. W kręgu zagadnień semantyki i stylistyki tekstu, Łódź: Wyd. UŁ 2014, s. 428.
4. Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica Rossica,(11): Dynamika współczesnego języka rosyjskiego. Z zagadnień semantyki, stylistyki i pragmatyki, Łódź: Wyd. UŁ 2015.
5. Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica Rossica,(14): Język, pragmatyka, komunikacja międzykulturowa, Łódź: Wyd. UŁ 2017 (redaktor tomu).
6. Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica Rossica,(17,18): Język, pragmatyka, komunikacja międzykulturowa, Łódź: Wyd. UŁ 2019.

**Inne osiągnięcia (podręczniki, skrypty, opublikowane recenzje, tłumaczenia, inne)/Другие достижения (учебники, учебные пособия, опубликованные рецензии, переводческая деятельность и т.д.)**

1. Вот лексика! Repetytorium leksykalne z ćwiczeniami, Warszawa, Wydawnictwo Szkolne PWN, 2015, s.280 (Współautor: Anna Ginter).
2. Polsko-ukraiński słownik frazeologiczny, Łódź, Wyd. UŁ, 2016, s. 182 (Współautor: Agata Piasecka).

\*\*\*

1.     Вот лексика! Пособие по русскому языку с упражнениями, Варшава, Школьное издательство PWN, 2015, с.280 (Соавтор: Анна Гинтер).
2.     Польско-украинский фразеологический словарь, Лодзь, Изд. ЛУ, 2016, с. 182 (Соавтор: Агата Пясецка).

**Tłumaczenia:**

- Żółte Wody – Жовті Води 1648, Wyd. MON, Warszawa 1999, s. 170.
- Katalog wystawy „Polskie lalki teatralne i filmowe” (Lwów) przygotowanej przez Muzeum Archeologiczne i Etnograficzne w Łodzi, Łódź 2006, s. 20.
- Skarby broni XV-XVIII w. Ze zbiorów Lwowskiego Muzeum Historycznego, Biblioteka Muzeum Archeologicznego i Etnograficznego w Łodzi nr 34, Łódź 2006, s. 131.



- Skrypt „29 ćwiczeń wspierających wielojęzyczność w domu” 2013/14 (w ramach projektu „Wielojęzyczne rodziny”).
- Skrypt „30 ćwiczeń wspierających wielojęzyczność w domu” 2014/15 (w ramach projektu „Wielojęzyczne rodziny”).
- Materiały projektu zrealizowanego przez Muzeum Archeologiczne i Etnograficzne w Łodzi „Wyróżnieni strojem. Huculszczyzna - tradycja i współczesność”, 2013.
- Przewodnik dla rodziców dzieci głuchych, Łódź 2015, s.88
- Materiały opracowane w ramach Projektu “Budowanie innowacji organizacyjnych” – FLOURISH w ramach programu Erasmus+, KA2: Współpraca na rzecz innowacji i wymiany dobrych praktyk (tłumaczenie materiałów edukacyjnych, napisów do filmu edukacyjnego), 2020.
- Materiały opracowane w ramach Projektu Erasmus+ WTDI o nr 2019-1-BG01-KA204062401, 2020 (tłumaczenie przewodników/materiałów edukacyjnych dla cudzoziemców).

#### **Переводы:**

- Желтые воды - Жовті Води 1648, Ред. МОН, Варшава, 1999, с. 170.
- Каталог выставки "Польские куклы театра и кино" (Львов), подготовленный Археологическим и этнографическим музеем в Лодзи, Лодзь 2006, стр. 20.
- Клад оружия XV-XVIII веков из собрания Львовского исторического музея, библиотеки Археолого-этнографического музея в Лодзи № 34, Лодзь 2006, стр. 131.
- Пособие «29 упражнений в поддержку многоязычия в домашних условиях» 2013/14 (в рамках проекта "Многоязычные семьи" [http://www.multilingual-families.eu./](http://www.multilingual-families.eu/))
- Материалы проекта, выполненного Археологическим и этнографическим музеем в Лодзи "Избранные одеждой. Гуцульский край - традиции и современность », 2013. - Пособие «30 упражнений в поддержку многоязычия в домашних условиях» 2014/15 (в рамках проекта "Многоязычные семьи" [http://www.multilingual-families.eu./](http://www.multilingual-families.eu/)) - Пособие для родителей глухих детей, Лодзь, 2015, стр. 88.
- Материалы, разработанные в рамках проекта «Создание организационных инноваций» - FLOURISH в рамках программы Erasmus +, KA2: Сотрудничество для инноваций и обмен передовым опытом (перевод учебных материалов, субтитры к учебному фильму), 2020.



- Материалы, разработанные в рамках проекта Erasmus + WTDI № 2019-1-BG01-KA204062401, 2020 (перевод информационных и учебных материалов для иностранцев).